

УДК 811.112.2

**МЕТАРЕПРЕЗЕНТАЦИОННЫЕ ПРЕДИКАТЫ С ЭВИДЕНЦИАЛЬНЫМ
ЗНАЧЕНИЕМ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**
(на материале научного текста)

Балабаева Юлия Евгеньевна

ассистент кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / balabaeva@bsu.edu.ru

Аннотация

Статья посвящена исследованию категории эвиденциальности в современном немецком языке, а также анализу метареферентных предикатов с эвиденциальной семантикой в составе сложноподчиненных предложений с придаточным объектным, с разграничением прямой/ автореферентной и косвенной/косвеннореферентной эвиденциальности на материале научного текста.

Ключевые слова: эвиденциальность, прямая/автореферентная эвиденциальность, косвенная/косвеннореферентная эвиденциальность, метареферентные конструкции, метареферентные предикаты.

**METAREPRESENTATIVE PREDICATES WITH EVIDENTIAL SEMANTIC
IN THE PRESENT DAY GERMAN**
(in scientific literature)

Julia Balabaeva

Assistant Professor
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / balabaeva@bsu.edu.ru

Abstract

The article is devoted to the examination of category of evidentiality as well as to the analysis of the metarepresentative predicates with evidential semantic in complex sentences with complex object with dividing of direct and indirect evidentiality on the material in the German scientific literature.

Key words: evidentiality, direct/authors referentially and indirect/indirect referentially evidentiality, metarepresentative constructions, metarepresentative predicates, scientific literature.

На протяжении долгого времени категория эвиденциальности не привлекала к себе особого внимания лингвистов несмотря на то, что семантическая сфера эвиденциальности, которая связана с разновидностями источников информации в пропозиции, обсуждалась в лингвистике задолго до того как данный термин стал общеупотребительным.

Проблема категории эвиденциальности рассматривается в зарубежной лингвистике с середины 20 века и впервые была трактована зарубежным ученым Р.О. Якобсоном, согласно которому, термином «засвидетельствованность» необходимо называть глагольную категорию, учитывающую три факта: сообщаемый факт, факт сообщения и передаваемость факта сообщения, т.е. указание на источник сведений о сообщаемом факте [4: 101]. Данный подход позволил рассмотреть в изучаемых явлениях не только предикаты и объекты, но и членить конструкцию с точки зрения передачи информации и выделить факт сообщения, сообщаемый факт и способ получения информации.

В изучении категории эвиденциальности можно выделить два направления. Первое основано на том, что изучаются главным образом те или иные языковые средства, которые указывают на косвенный характер информации [4: 101]. В этом случае происходит либо передача чужой информации, либо, если хозяином является сам говорящий, фиксируется ненадежность канала информации (вывод, сны, догадка и подобные). Это обусловлено тем, что именно косвенный характер информации маркируется специальными грамматическими показателями в ряде языков.

Второе направление изучения категории эвиденциальности предложено Н.А. Козинцевой, которая рассматривает ее как функционально-семантическое поле. Она впервые описывает его на материале русского языка и характеризует эвиденциальность как понятийную категорию, базирующуюся на основной оппозиции прямой и косвенной засвидетельствованности (а не только косвенной, как в первом случае), определяя следующие дифференциальные признаки для характеристики значений поля эвиденциальности: «хозяин» исходной информации, способ ее получения (собственные наблюдения, сообщение другого лица, сны, догадки, логические умозаключения), а также полнота информации об описываемом положении дел [3: 93].

Рассматривая категорию эвиденциальность в виде поля, Н.А. Козинцева выделяет сферы пересказывательности, инференциальности и адмиративности, характеризуя состав языковых средств этих полей (средства выражения чужой речи, модальные частицы мол, дескать, де, якобы; конструкции с вводными словами; связочные конструкции с квазипассивным глаголом (считается, называется, представляется) и др.) [3: 93].

Предметом данной работы является анализ метареферентивных предикатов как средства выражения категории эвиденциальности в рамках сложноподчиненного предложения (СПП) с придаточными объектными в современном немецком языке на материале научного текста.

В современных индоевропейских языках широкое распространение получила репродуктивная эвиденциальная модель, представляющая собой СПП с главным предложением, выполняющим функцию эвиденциальной рамки и репрезентирующим носителя информации и «каналы» её обретения посредством глаголов или существительных чувственного восприятия (*hören, sehen*) или речемыслительной деятельности (*sagen, betonen, mitteilen, hervorheben, unterstreichen; Meinung, Mitteilung, Vorstellung, Ansicht*), вводящих придаточное предложение реферируемой информации посредством союза (*dass, that, who*).

В рамках когнитивно-дискурсивного подхода данные СПП рассматриваются как метареферентивные конструкции с устойчивой грамматической структурой, призванные выразить вербально ментальные репрезентации, возникающие в сознании говорящего/пишущего при отражении некоторых событий, находящихся в поле его зрения [1: 34; 2: 278-279]. Под метареферентивностью понимается когнитивно-вербальный процесс представления одной денотативной ситуации (придаточное предложение = мысль авторизатора) сквозь призму другой денотативной ситуации (главное предложение = передача слов говорящим/пишущим). Основным значением данных лингвистических метареферентивных конструкций является значение эвиденциальности, т.е. сообщение «авторизованной» информации, которая может и не иметь модальной оценки со стороны говорящего. Эвиденциальная семантика данных метареферентивных

конструкций непосредственно зависит от семантики метарепрезентационного предиката, который так же может иметь модальное и оценочное значение [2: 278-279], при этом эвиденциальность может быть как прямой/автореферентной, так и косвенной/косвеннореферентной.

Согласно нашим наблюдениям в современном немецком научном тексте наиболее часто встречаются следующие метарепрезентационные предикаты с эвиденциальной семантикой:

1. глаголы речи/сообщения (*sagen, sprechen, erzählen, berichten, konstatieren, diskutieren, formulieren, eröffnen, mitteilen, andeute, hinweisen* и т.д.): *In diesem Zusammenhang sagte Kriton/Svarez, dass eine uneingeschränkte Monarchie nicht immer in diesem Zustand beharren müsse [7: 159]; /Речь идёт о проведённых структурных анализах грудных тканей у женщин/ Damit liefern diese Identifizierung und Charakterisierung von PhIP- und anderen HAA-DAN-Addukten – neben den epidemiologischen Indizien – Hinweise auf die Induktion von DAN-Schäden durch HAA in humanen Brustgewebe. Und weisen darauf hin, dass die bei der humanen Ernährungsgewohnheit entstehenden HAA DAN-Addukte in der humanen Brust induzieren können [12: 91]; Ich habe Ihnen eingangs gesagt, dass ich hinter der Idee von einer Verfassung eher eine Arglist vermute,... [14: 8].*

2. глаголы аргументации/доказательства (*zeigen, betrachten, erklären, aufstellen, begründen, unterstreichen, betonen, nachweisen, feststellen, unterscheiden* и т.д.): *Ellis (1997) erklärt in einem Modell, dass explizites L2-Wissen den Erwerb impliziten Wissens ermöglichen kann [10: 396]; Hayatsu wiesen nach, dass HAA und PAK durch Tetrapyrrolverbindungen inaktiviert werden und zu einer Reduktion der Genotoxizität dieser Substanzen führen [13: 104]. In meiner Diplomarbeit habe ich diesem Weg bestritten und festgestellt, dass eine 10-Punkt Gauß-Integration für die Berechnung des Kraftfeldes der in dieser Arbeit verwendeten BPA-PC-Parametrisierung ausreicht [15: 20].*

3. глаголы ментальной сферы (*meinen, glauben, denken, behaupten, halten für, finden, annehmen, gestehen* и т.д.): *Zwei der Studierenden meinten, dass der Linguistik- und der Sprachunterricht sich gegenseitig ergänzt [7: 395]; Skeptiker halten die ganze Wissenschaft vom künstlichen Treibhauseffekt freilich für Hokuspokus, zumal wenn diese Wissenschaft mit konstruierten Weltmodellen und Wahrscheinlichkeitskorridoren arbeiten. Sie glauben, dass immer noch die Natur und nicht der Mensch das Klima bestimmt [17: 13]; /Автор излагает концепцию Т. Пайнео о конституционной политике в Северной Америке/ Diese Vorteile malte Paine lebhaft aus und behauptete, dass die Republiken in Europa alle und immer in Frieden lebten, während monarchische Regierungen aus strukturellen Gründen nicht zur Ruhe kommen könnten [7: 170]; Der Amerikaner Edward O. Wilson, ein moderner Apostel der Artenvielfalt, ist überzeugt davon, dass in den Millionen von Arten dieser Erde noch wahre Schätze an hilfreichen Stoffen schlummern, die sie in einem Jahrhundertmillionen Jahre langen Wettrüsten gegen Feinde und Krankheiten erworben haben [17: 18]; Ich denke nicht, dass solche Berichte in irgendeiner Weise zu einer „besseren Welt“ beitragen,... [8: 14]; Und schließlich glaube ich auch, dass wir einen relativ systematischen Grammatikunterricht auch in der Schule brauchen... [7:4]; Wir glauben aber auch, dass trotz der vielen Differenzen im einzelnen sich im Grossen einigermassen zutreffend die Beziehung zwischen den vorgestellten Teildisziplin und Teiltheorien und damit die Grundstruktur der heutigen Sprachwissenschaft aufzeigen lässt [13: 7]; ... wir benutzen also andere Zeichen und behaupten damit, dass def und abc etwa dasselbe bedeuten [13: 155]. Auf*

die im deutschen Sprachraum kontrovers diskutierte Frage, ob auch das Studium des Deutschen als Fremdsprache (...) zur Germanistik zu rechnen ist, wollen wir hier nicht eingehen, sondern **wir gehen einfach davon aus**, dass das DaF-Studium im deutschen Sprachraum ein germanistisches Studium ist [8: 7]. **Wir nehmen an**, dass diese Veränderung zu Defizit führt, der sich im Bereich sportlicher Aktivität, zum Beispiel durch eine Verminderung der Schnellkraft, zeigt [6: 5].

В нашем материале были зафиксированы также случаи употребления конструкций с выше перечисленными глаголами в эвиденциальной рамке в форме процессуального или безличного пассива: *werden/sein + Partizip II* (личные и безличные конструкции). При этом источник информации чаще всего не упоминается, однако – в случае необходимости – источник информации репрезентируется посредством предложно-падежных сочетаний (*von+D, bei+D, durch+A* и др.): *Bei der Herleitung wird davon ausgegangen*, dass die einzelnen Kettenmonomere unkorreliert sind, so dass sie in der Schmelze des Verhalten eines RW zeigen und deshalb ihre Konturlänge mit N^2 anwächst [15: 8]. Речь идёт о влиянии гидрокситолуола и гидроксисилола на организм человека/ *Daher wird angenommen*, dass die Induktion von Tumoren in Nagern auf entzündliche und nicht auf genotoxische Wirkungen beruht [12: 14]. *In Bezug auf die zweite Erklärung wurde argumentiert*, dass Indikatoren der Komplexität der behandelten Fälle und der Qualität in die Schätzgleichung integriert wurden [16: 127]; *S. ist davon überzeugt*, dass er mit Konzentration und Übung in Schule und Berufswelt alles schaffen könne [9: 63]. *Auch wenn unterschiedliche Positionen zu der Frage vertreten werden, ob es sich dabei um einen eigenständigen Status oder um einen Bestandteil des status negativus handelt, ist anerkannt*, dass die Verfahrensrechte der Vorverlagerung des Grundrechtsschutzes dienen [11: 35]. *Damit ist gemeint*, dass die Begriffe im ganzen Lehrwerk einheitlich gebraucht werden... [10: 545].

Как видим, в приведенных примерах метареферентные предикаты с косвеннореферентной эвиденциальностью являются нейтральными, т.е. несут в себе только эвиденциальное значение. Метареферентные предикаты с автореферентным эвиденциальным значением нередко сочетаются с оценкой или неуверенностью говорящего/пишущего в той или иной точки зрения.

В заключении необходимо отметить, что несмотря на то, что некоторые исследователи считают рассмотренные нами глаголы, собственно лексическими средствами выражения категории эвиденциальности, мы придерживаемся мнения, что ни главное, ни придаточное предложение не являются семантически достаточными сами по себе (... *dass er morgen komme; er sagte, dass...*). Данные иллюстративные материалы еще раз подтверждают тот факт, что СППО следует считать метареферентными конструкциями с устойчивой грамматической структурой, в которых семантика предиката главного предложения (метареферентного предиката) указывает на то, что в придаточном предложении констатируется факт, вводимый через призму говорящего/пишущего. За счет семантики метареферентного предиката главного предложения, подчеркивается косвенность всего высказывания, и его эвиденциальное значение.

Литература

1. Гуревич Л.С. Метакоммуникативные предикаты через призму коммуникативного пространства коммуниканта // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008, №2. – Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина. – С. 32-38

2. Клепикова Т.А. О доверии к сказанному, или эвиденциальная семантика метарепрезентационных предикатов Актуальные проблемы современной лингвистики: сборник статей, посвященный юбилею гуманитарного факультета. Выпуск 4. – СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2012. – С. 274 – 288.
3. Козинцева Н.А. Категория эвиденциальности (проблема типологического анализа) // Вопросы языкознания. 1994, №3. – М.: Наука. – С. 94 – 104.
4. Якобсон Р.О. Шифтеры, глагольные категории и глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М.: Наука, 1972. – С. 95-113.
5. Abromeit T. Von der Grünen Liste zur Grünen Partei? Anmerkungen zu einer Dissertationsschrift von Anna Hallensleben. – 2007 http://www.tristan-abromeit.de/pdf/510_DISSERTATION_GRUENDUNGS.PDF. – 12 S.
6. Böhm D. Isokinetisches Muskeltraining in der postoperativen Frühphase nach arthroskopisch assistierter Kreuzband-Plastik: Dissertation zur Erlangung des Grades eines Doktors der Medizin / die Medizinische Fakultät der Universität des Saarlandes. – Homburg/Saar, 2005. – 57 S.
7. Gallus A., Jesse E. Staatsformen von der Antike bis zur Gegenwart. – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2007. – 415 S.
8. Deutsch als Fremdsprache. 2006 №1. – Muenchen/Berlin: Herder-Institut.
9. Deutsch als Fremdsprache. 2007, №3. – Muenchen/Berlin: Herder-Institut.
10. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P.R. Studienbuch Linguistik. Ergänzt um ein Kapitel „Phonetik/Phonologie“ von Willi U. 5., erweiterte Auflage. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH, 2004. – 544 S.
11. Weder D.J. Umwelt Bedrohung und Bewahrung. – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2003. – 144 S.

References

1. Gurevich L.S. Metacomunications predicates in the light of communicative space of the communicant // Voprosy kognitivnoj lingvistiki. 2008, №2. – Tambov: TSU im. G.R. Derzhavina. – p. 32-38.
2. Klepikova T.A. Typologie of the linguistics metarepresentations // Voprosy kognitivnoj lingvistiki. 2008, №3. – Tambov: TSU im. G.R. Derzhavina. – p. 5-16.
3. Kozintseva N.A. The category of evidentially (a problem of typological analysis) // Voprosy jazykoznanija. 1994, №3. – М.: Nauka. – p. 94 – 104.
4. Jakobson R.O. Shifters, Verbal categories and The Russians verb // Prinzipy tipologicheskogo analiza jazykovogo stroja. – М.: Nauka, 1972. – p. 95-113.
5. Abromeit T. Von der Grünen Liste zur Grünen Partei? Anmerkungen zu einer Dissertationsschrift von Anna Hallensleben. – 2007 http://www.tristan-abromeit.de/pdf/510_DISSERTATION_GRUENDUNGS.PDF. – 12 S.
6. Böhm D. Isokinetisches Muskeltraining in der postoperativen Frühphase nach arthroskopisch assistierter Kreuzband-Plastik: Dissertation zur Erlangung des Grades eines Doktors der Medizin / die Medizinische Fakultät der Universität des Saarlandes. – Homburg/Saar, 2005. – 57 S.
7. Gallus A., Jesse E. Staatsformen von der Antike bis zur Gegenwart. – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2007. – 415 S.
8. Deutsch als Fremdsprache. 2006 №1. – Muenchen/Berlin: Herder-Institut.
9. Deutsch als Fremdsprache. 2007, №3. – Muenchen/Berlin: Herder-Institut.
10. Linke A., Nussbaumer M., Portmann P.R. Studienbuch Linguistik. Ergänzt um ein Kapitel „Phonetik/Phonologie“ von Willi U. 5., erweiterte Auflage. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH, 2004. – 544 S.
11. Weder D.J. Umwelt Bedrohung und Bewahrung. – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2003. – 144 S.

УДК 811.112.2 '373.611

РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ В ПРОЦЕССЕ ИНФЕРЕНЦИИ ПРОИЗВОДНЫХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Воронина Лариса Владимировна

кандидат филологических наук, доцент

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / voronina@bsu.edu.ru

Аннотация

В статье анализируются механизмы инференции производного слова в дискурсе. Производное слово рассматривается как динамическая смысловая структура, представляющая собой конструктор с определенным семантическим потенциалом. Отмечается, что к факторам понимания языковых единиц относятся знания генерирующего характера: модели порождения смысла и когнитивных механизмов;